

15636

**Wettbewerbe - Jahr 2010****AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL****DEKRET DES DIREKTORS DER PERSONALABTEILUNG**

vom 16. Juni 2010, Nr. 15670

**Öffentlicher Ausbildungswettbewerb nach Prüfungen zur unbefristeten Einstellung von Brandmeistern / Brandmeisterinnen - Anfangsrank, V. Funktionsebene, bei der Berufsfeuerwehr des Landes**

(Die Ausschreibung ist mit Dekret des Direktors der Abteilung Personal Nr. 15670 vom 16.06.2010 genehmigt worden).

**Art. 1****Gegenstand der Ausschreibung**

1. Zur Besetzung von bis zu 18 freien Stellen, inbegriffen jene, die im laufenden Jahr im Berufsbild „Brandmeister - Anfangsrank“, in der V. Funktionsebene des Sonderstellenplanes des Personals der Berufsfeuerwehr des Landes frei werden, ist ein öffentlicher Ausbildungswettbewerb ausgeschrieben. Die ausgeschriebenen Stellen sind folgenden Berufen vorbehalten:

Bäcker/Bäckerin  
 EDV-Techniker/EDV-Technikerin  
 Dreher/Dreherin  
 Elektriker/Elektrikerin  
 Installateur/in von Heizungs- und sanitären Anlagen  
 Karosseriebauer/Karosseriebauerin  
 Kfz-Elektriker/Kfz-Elektrikerin  
 Kfz-Mechaniker/Kfz-Mechanikerin  
 Koch/Köchin  
 Kraftfahrer/Kraftfahrerin  
 Lagerverwalter/Lagerverwalterin  
 Leibeserzieher/Leibeserzieherin  
 Maler/Malerin und Lackierer/Lackiererin  
 Maschinenschlosser/Maschinenschlosserin  
 Maurer/Maurerin  
 Metzger/Metzgerin  
 Radio- und Fernsichttechniker/-technikerin  
 Schlosser/Schlosserin  
 Schmied/Schmiedin  
 Schweißer/Schweißerin  
 Spengler/Spenglerin  
 Stahlbauschlosser/-schlosserin  
 Technischer Zeichner/technische Zeichnerin  
 Tischler/Tischlerin  
 Zimmerer/Zimmerin

**Concorsi - Anno 2010****PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE****DECRETO DEL DIRETTORE DELLA RIPARTIZIONE DEL PERSONALE**

del 16 giugno 2010, n. 15670

**Corso concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato di capi squadra e reparto - qualifica / grado iniziale, nella V qualifica funzionale, presso il Corpo permanente dei vigili del fuoco della Provincia**

(Bando approvato con decreto del Direttore della Ripartizione Personale n. 15670 del 16.06.2010).

**Art. 1****Oggetto del bando**

1. Per la copertura fino a 18 posti vacanti, compresi quelli che si renderanno vacanti nel corso dell'anno corrente nel profilo professionale di "capo squadra e reparto - qualifica/grado iniziale" nella V qualifica funzionale del ruolo speciale del Corpo permanente dei vigili del fuoco della Provincia è indetto un corso concorso pubblico. I posti messi a concorso sono riservati ai seguenti mestieri:

panettiere/panettiera  
 tecnico informatico/tecnica informatica  
 tornitore/tornitrice  
 elettricista  
 installatore/installatrice di impianti termosanitari  
 carrozziere/carrozziera  
 elettrauto  
 automeccanico  
 cuoco/cuoca  
 autista  
 magazziniere/magazziniera  
 educatore fisico/educatrice fisica  
 pittore/pittrice e verniciatore/verniciatrice  
 congegnatore meccanico/congegnatrice meccanica  
 muratore/muratrice  
 macellaio/macellaia  
 tecnico/tecnica radio e TV  
 magnano/magnana  
 fabbro/fabбра  
 saldatore/saldatrice  
 lattoniere/lattoniera  
 carpentiere/carpentiera di lavori in metallo  
 disegnatore tecnico/disegnatrice tecnica  
 falegname  
 carpentiere/carpentiera

Die Teilnahme jedes/r einzelnen Bewerbers/Bewerberin ist auf einen der obgenannten Berufe beschränkt.

### **Art. 2 Allgemeines**

1. Der Ausbildungswettbewerb ist in folgende Abschnitte unterteilt:

- a) Vorauswahl nach Prüfungen
- b) Feststellung der körperlichen und geistigen Eignung
- c) Theoretisch-praktischer, zweimonatiger Ausbildungskurs
- d) Abschlussprüfung

2. Die Feststellung der psycho-physischen Eignung in der ärztlichen Visite erfolgt ausschließlich für jene Bewerber und Bewerberinnen, welche *nicht* bereits dem Sonderstellenplan der Berufsfeuerwehr des Landes angehören.

3. Brandmeister sind in verschiedenen Bereichen tätig; sie erfüllen unter anderem auch Aufgaben eines höheren Amtsträgers der Gerichtspolizei und tragen Uniform. Als Uniformträger sind sie zu angemessenem Verhalten verpflichtet und dürfen insbesondere keine sichtbaren Tätowierungen oder Piercings tragen.

### **Art. 3 Entlohnung**

1. Der externe Gewinner / die externe Gewinnerin des Wettbewerbs hat Anspruch auf die kollektivvertraglich vorgesehene Entlohnung für das ausgeschriebene Berufsbild, das Familiengeld, sofern es zusteht, und die monatliche Feuerwehrzulage im Ausmaß von 40 %, die auf das Anfangsgehalt der unteren Besoldungsstufe der V. Funktionsebene berechnet wird.

2. Wer schon der Landesverwaltung oder einer Körperschaft des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags angehört und vertikal aufsteigt, hat Anrecht auf eine Erhöhung des bezogenen Gehalts im vorgesehenen Ausmaß. Zusätzlich steht die Feuerwehrzulage zu.

3. Für die Zeit der Ausbildung bis zur unbefristeten Einstellung beträgt die Entlohnung 70 % der Anfangsbesoldung eines Brandmeisters im Anfangsrank (ohne Feuerwehrzulage). Wer der Lan-

La partecipazione di ogni singolo/a candidato/ candidata è limitata ad un solo mestiere indicato.

### **Art. 2 Generalità**

1. Il corso concorso si suddivide nelle seguenti fasi:

- a) preselezione per esami
- b) accertamento dell'idoneità psico-fisica
- c) corso teorico-pratico della durata di almeno due mesi
- d) esame finale

2. L'accertamento dell'idoneità psico-fisica nella visita medica sarà effettuata esclusivamente per i/le concorrenti *non* appartenenti già al ruolo speciale del Corpo permanente dei Vigili del fuoco della Provincia.

3. I capi squadra e reparto sono impiegati in diversi settori; svolgono tra l'altro compiti di polizia giudiziaria ed indossano l'uniforme. In quanto personale in uniforme si è obbligati a tenere un comportamento adeguato; in particolare non è consentito avere visibili tatuaggi o piercings.

### **Art. 3 Trattamento economico**

1. Al vincitore esterno / alla vincitrice esterna del concorso spetta il trattamento economico previsto dal contratto collettivo per il profilo professionale messo a concorso, nonché assegni per il nucleo familiare, se dovuti. Spetta inoltre l'indennità mensile di servizio antincendi pari al 40 % da calcolarsi sullo stipendio iniziale del livello retributivo inferiore della V qualifica funzionale.

2. Chi è già dipendente dell'Amministrazione provinciale oppure di enti a cui si applica il contratto collettivo intercompartimentale ed avanza di livello (qualifica funzionale) al posto messo a concorso ha titolo per un aumento dello stipendio in godimento nella misura prevista. Gli spetta inoltre l'indennità di servizio antincendi.

3. Per il periodo del corso fino all'assunzione a tempo indeterminato è corrisposta una retribuzione pari al 70% di quella di un capo squadra e reparto - qualifica iniziale (senza in-

desverwaltung bereits angehört, behält während der Ausbildung seine bisherige Entlohnung bei. Ausgenommen sind die Zulagen, die mit der Ausübung von Aufgaben zusammenhängen, die nicht mehr ausgeübt werden (Art. 9, Absatz 3, des Bereichsvertrages vom 8. März 2006).

4. Die internen Gewinner/Gewinnerinnen des öffentlichen Ausbildungswettbewerbes, die bereits im Berufsbild Oberfeuerwehrmann/-frau oder Hauptfeuerwehrmann/-frau in der V. Funktionsebene, aufgrund der Übergangsbestimmung gemäß Bereichsvertrag vom 08.05.1997, Anlage 3, Art. 8, Absatz 1, eingestuft sind, behalten die entsprechende Funktionsebene bei.

#### **Art. 4 Voraussetzungen - Zulassung**

1. Zur Vorauswahl zugelassen sind Bewerber/Bewerberinnen, die spätestens bei Ablauf der im Art. 6, Absatz 1, vorgesehenen 15-tägigen Frist für die Gesuchstellung die folgenden Voraussetzungen erfüllen, und zwar:

- a) die italienische Staatsbürgerschaft besitzen (im Sinne des Dekrets des Ministerpräsidenten 174/1994);
- b) das 18. Lebensjahr bereits vollendet bzw. das 50. Lebensjahr noch nicht überschritten haben (Art. 2, DLH Nr. 20/2003 - unter Ausschluss jeglicher Anhebung der Altersgrenze);
- c) im Genuss der politischen Rechte sind;
- d) (für männliche Bewerber) hinsichtlich Musterrungs- und Militärdienstpflicht sich in einer regulären Situation befinden;
- e) wenigstens 1,65 mt. groß sind;
- f) für den Dienst körperlich und geistig uneingeschränkt geeignet sind. Die Eignung wird von einer eigenen Ärztekommision festgestellt und braucht für jene Bewerber / Bewerberinnen nicht wiederholt werden, welche bereits bei der Berufsfeuerwehr des Landes beschäftigt sind;
- g) im Besitze des auf das Mittelschulzeugnis bezogenen Zweisprachigkeitsnachweises (C) sind. Wer der ladinischen Sprachgruppe angehört, muss auch die Kenntnis der ladinischen Sprache nachweisen (DPR 752/1976).
- h) Bescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen im Original und in verschlossenem Kuvert.
- i) das Abschlusszeugnis der Mittelschule besitzen sowie

dennität di servizio antincendio). Chi è già dipendente dell'Amministrazione provinciale continua a percepire durante il corso la propria retribuzione, escluse le indennità collegate con l'espletamento di funzioni non più esercitate (art. 9, comma 3 del contratto collettivo di comparto 8 marzo 2006).

4. I vincitori interni/Le vincitrici interne del corso concorso pubblico già inquadrati nel profilo professionale di vigile scelto/vigilessa scelta oppure vigile/vigilessa capo nella V qualifica funzionale, ai sensi della disciplina transitoria di cui al contratto collettivo di comparto 08.05.1997, allegato 3, articolo 8, comma 1, mantengono la qualifica funzionale in atto.

#### **Art. 4 Requisiti - ammissione**

1. Sono ammessi alla preselezione i candidati / le candidate che al più tardi alla scadenza del termine di 15 giorni previsto dall'art. 6, comma 1, siano in possesso dei seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana (ai sensi dell'art. 2 del Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 174/1994);
- b) età compresa tra gli anni 18 e 50 compiuti (Decreto del Presidente della Provincia n. 20/2003, art. 2 - non si concedono benefici di elevazione del limite massimo di età);
- c) godimento dei diritti politici;
- d) (per gli aspiranti di sesso maschile) posizione regolare nei riguardi degli obblighi di leva e del servizio militare;
- e) statura non inferiore a mt.1,65;
- f) incondizionata idoneità psico-fisica al servizio accertata da apposita commissione medica; la visita medica non deve essere ripetuta per i concorrenti già occupati presso il Corpo permanente dei vigili del fuoco della Provincia;
- g) attestato di bilinguismo "C" connesso al diploma della scuola media inferiore; coloro che appartengono al gruppo linguistico ladino devono anche attestare la conoscenza della lingua ladina (DPR 752/1976);
- h) certificazione di appartenenza oppure aggregazione ad un gruppo linguistico in originale ed in plico chiuso;
- i) diploma di scuola media inferiore nonché

Lehrabschlusszeugnis oder mindestens dreijährige berufliche Erfahrung in einem der in Art. 1 der gegenständlichen Wettbewerbsausschreibung angegebenen Berufe (als gleichwertig angesehen wird der Facharbeiterbrief in den in Art. 1 angegebenen Berufen oder der Abschluss der Lehranstalt für Industrie und Handwerk oder der Abschluss der Gewerbeoberschule) sowie

mindestens neunjährige berufliche Erfahrung bei einer Berufsfeuerwehr und Führerschein C und Fahrbefähigungsnachweis, sowie Eignung nach einem mindestens zweimonatigen Ausbildungskurs bei einer Berufsfeuerwehr;

für Bewerber/Bewerberinnen, welche bereits bei der Landesverwaltung als Feuerwehrmann/-frau bedienstet sind:

neun Jahre effektiver Dienst und Besitz des Führerscheins der Kategorie B.

2. Die Voraussetzungen bezüglich Alter und Körpergröße gelten nicht für das bei der Berufsfeuerwehr des Landes beschäftigte Personal. Zudem braucht dieses Personal auch keine Bescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer der drei Sprachgruppen vorlegen, sofern diese anlässlich der vorangegangenen Aufnahme bereits vorgelegt worden ist.

3. Über die Zulassung zur Vorauswahl entscheidet der Direktor der Abteilung Personal mit eigener Maßnahme.

#### **Art. 5 Ausbildungskurs**

1. Zum Ausbildungskurs zugelassen ist wer:

- dazu aufgrund seiner / ihrer Position in der Rangordnung der Vorauswahl berechtigt ist (siehe Art. 8) sowie
- laut unanfechtbarem Gutachten der Ärztekommision für den Dienst körperlich und geistig uneingeschränkt geeignet ist.

2. Die Zulassung zum Ausbildungskurs erfolgt mit Verfügung des Direktors der Abteilung Personal.

3. Für die Bewerber und Bewerberinnen, welche bereits bei einer Berufsfeuerwehr die Eignung als Brandmeister in einem mindestens zweimonati-

diploma di fine apprendistato o esperienza professionale specifica almeno triennale in una delle professioni indicati all'art. 1 del presente bando di concorso (è considerato equipollente il diploma di qualifica professionale nei mestieri di cui all'art. 1 oppure il diploma di un istituto professionale per l'industria e l'artigianato oppure di un istituto tecnico industriale) nonché

esperienza professionale di almeno nove anni presso un corpo permanente dei vigili del fuoco e patente di guida C e Carta di qualificazione del conducente, nonché conseguimento dell'idoneità al termine di un corso di addestramento della durata di almeno due mesi presso un corpo permanente dei vigili del fuoco;

per aspiranti già appartenenti all'Amministrazione provinciale in qualità di vigile del fuoco:

nove anni di servizio effettivo e possesso della patente di guida categoria B.

2. I requisiti di età e di altezza non valgono per il personale già in servizio presso il Corpo permanente dei vigili del fuoco della Provincia; tale personale inoltre non deve presentare la certificazione di appartenenza al gruppo linguistico, purché l'abbia già presentata al momento dell'assunzione precedente.

3. Sull'ammissione alla preselezione decide il direttore della Ripartizione personale con proprio provvedimento.

#### **Art. 5 Corso di formazione**

1. Viene ammesso al corso di formazione chi:

- ne ha diritto in base alla posizione nella graduatoria della preselezione (vedi art. 8) nonché
- è idoneo incondizionatamente al servizio dal punto di vista psico-fisico a giudizio insindacabile della commissione medica.

2. L'ammissione al corso di formazione avviene con disposizione del Direttore della Ripartizione personale.

3. Per gli / le aspiranti che abbiano già conseguito l'idoneità a capo squadra e reparto al termine di un corso di addestramento professio-

gen Kurs erlangt haben, ist der Kursbesuch nicht obligatorisch.

### **Art. 6 Zulassungsgesuch**

1. Die Gesuche um Zulassung zum Ausbildungswettbewerb müssen gemäß beiliegendem Formblatt (Anlage 1) bis spätestens 13.07.2010, 12:00 Uhr, bei der Autonomen Provinz Bozen, Amt für Personalaufnahme, 39100 Bozen, Rittner Str. 13, eingereicht werden.

2. Als termingerecht eingereicht gelten auch Gesuche, die innerhalb obgenannter Abgabefrist als Einschreibesendungen abgeschickt werden. Diesbezüglich ist der Datums- und Uhrzeitstempel des Annahmepostamts ausschlaggebend.

3. Alle im Gesuchsvordruck angeführten Erklärungen müssen ausdrücklich abgegeben werden.

4. Folgende Unterlagen sind dem Gesuch beizulegen:

- die im Art. 4, Absatz 1, Buchstabe i), angeführten Studien- oder Berufstitel oder der Nachweis, sie erworben zu haben,
- unterzeichneter Lebenslauf,
- die ausgefüllte und unterschriebene Anlage 3 (Vorzugstitel),
- Bescheinigung - als Original - und in verschlossenem Kuvert über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen (bei sonstigem Ausschluss). Nicht in der Provinz Bozen ansässige Bewerber / Bewerberinnen müssen eine Ersatzerklärung - mit Unterschrift - über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen vorlegen, immer als Original und in verschlossenem Kuvert (bei sonstigem Ausschluss). Bescheinigung und Ersatzerklärung dürfen nicht älter als 6 Monate sein. Bei der Landesverwaltung Bedienstete legen keine Bescheinigung bei, sofern sie diese bei der vorhergehenden Aufnahme abgegeben haben. Die Ersatzerklärung (ausschließlich zulässig für Nicht-Ansässige) ist mittels eigenen Formblatt abzufassen, das im Internet unter <http://www.provinz.bz.it/personal/themen/aufnahme-formulare.asp> abrufbar ist oder bei der Abteilung Personal bezogen werden kann.

nale non inferiore a 2 mesi presso un Corpo permanente dei vigili del fuoco, la frequenza del corso di formazione non è obbligatoria.

### **Art. 6 Domanda di ammissione**

1. Le domande di ammissione al corso concorso redatte in conformità all'allegato 1 devono essere presentate alla Provincia Autonoma di Bolzano, Ufficio assunzioni personale, 39100 Bolzano, via Renon 13, entro e non oltre le ore 12:00 del 13.07.2010.

2. Si considerano prodotte in tempo utile anche le domande spedite a mezzo raccomandata entro tale termine. Data ed ora di accettazione da parte dell'ufficio postale devono risultare dal relativo timbro a data.

3. Tutte le dichiarazioni inserite nel modulo di domanda devono essere espressamente rese.

4. Alla domanda va allegata la seguente documentazione:

- i titoli di studio o professionali di cui all'art. 4, comma 1, lettera i) ovvero la certificazione relativa al conseguimento degli stessi,
- curriculum vitae firmato,
- allegato 3 compilato e firmato (titoli di preferenza),
- certificazione - in originale - ed in busta chiusa sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in plico chiuso (pena l'esclusione dal procedimento). I candidati / le candidate non residenti nella provincia di Bolzano devono rendere una dichiarazione sostitutiva - con sottoscrizione - di appartenenza od aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici, sempre in originale ed in busta chiusa (pena l'esclusione dal procedimento). Certificazione e dichiarazione non devono essere più vecchi di 6 mesi. Il personale impiegato presso l'Amministrazione provinciale non allega la dichiarazione, purché l'abbia già presentata al momento dell'assunzione precedente. La dichiarazione sostitutiva (consentita esclusivamente ai non residenti) è da produrre compilando un modello specifico che si trova all'indirizzo internet <http://www.provincia.bz.it/personale/temi/1661.asp> o da richiedere alla ripartizione personale.



5. Die Bescheinigung hinsichtlich Sprachgruppenzugehörigkeit bzw. -angliederung ist als Original einzureichen. Die anderen Unterlagen können durch entsprechende Erklärungen ersetzt (Ersatzbescheinigungen gemäß Landesgesetz 17/1993) und somit auch als Kopien vorgelegt werden.

6. Unterlagen, über welche die Abteilung Personal bereits verfügt, müssen nicht erneut eingereicht werden. Es genügt der entsprechende Hinweis im Gesuch (ausgenommen jene der Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung, 6-monatige Gültigkeit: siehe Absatz 4).

### Art. 7

#### Ausschluss vom Wettbewerb

1. Vom Wettbewerbsverfahren ausgeschlossen wird:

- a) wer eine oder mehrere der im Art. 4 angeführten Voraussetzungen nicht besitzt;
- b) wer das Gesuch nicht zeitgerecht oder ohne Unterschrift einreicht;
- c) wer die im Gesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Ausschlussfrist behebt;
- d) wer infolge einer Verurteilung und/oder auf Grund einer Disziplinarmaßnahme vom Wehrdienst ausgeschieden ist;
- e) wer vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen ist;
- f) wer bei einer öffentlichen Verwaltung aufgrund eines Disziplinarverfahrens oder wegen Verletzungen der Dienstpflichten abgesetzt oder des Amtes enthoben wurde;
- g) wer bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben wurde bzw. die Stelle verloren hat, weil er / sie gefälschte Unterlagen oder Unterlagen mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt hat;
- h) wer strafrechtlich rechtskräftig verurteilt ist, sofern das endgültige Urteil nach unanfechtbarem Ermessen der Verwaltung mit der auszuübenden Funktion und mit dem künftigen Arbeitsbereich nicht vereinbar ist.
- i) wer, unabhängig vom Grund, zu den Prüfungen der Vorauswahl, zum praktischen und schriftlichen Teil der Abschlussprüfung nach dem Ausbildungskurs oder zur ärztlichen Untersuchung nicht erscheint. Nur der mündliche Teil der Abschlussprüfung kann aus triftigem Grund verschoben werden;
- j) wer zu den Prüfungen Schreibpapier, Notizen, Manuskripte, von der Prüfungskommission nicht genehmigte Bücher oder Veröffentlichun-

5. La certificazione circa l'appartenenza linguistica ad uno dei tre gruppi od aggregazione è da produrre in originale. Gli altri documenti possono essere sostituiti dalle corrispondenti dichiarazioni (autocertificazioni ai sensi della legge provinciale 17/1993) e quindi prodotti anche in copia.

6. I documenti già in possesso della Ripartizione personale non dovranno essere prodotti nuovamente. Sarà sufficiente la relativa indicazione nella domanda (eccetto quelli relativi all'appartenenza al gruppo linguistico, validi 6 mesi: vedasi comma 4).

### Art. 7

#### Esclusione dal concorso

1. Viene escluso/a dalla procedura concorsuale:

- a) chi non sia in possesso di uno o più requisiti indicati all'art. 4,
- b) chi presenti la domanda fuori termine oppure senza firma,
- c) chi non regolarizzi la domanda entro il termine perentorio fissato dall'Amministrazione,
- d) chi sia stato congedato dal servizio militare in conseguenza di una condanna e/o azione disciplinare,
- e) chi sia escluso dall'elettorato attivo,
- f) chi sia stato licenziato o comunque sollevato da un incarico presso un'amministrazione pubblica per violazione degli obblighi di servizio o per motivi disciplinari,
- g) chi sia incorso/a in provvedimenti di destituzione, licenziamento o dispensa dall'impiego presso una pubblica amministrazione o di decadenza dal pubblico impiego per aver prodotto documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile,
- h) chi ha riportato condanne penali definitive non compatibili, a giudizio insindacabile dell'Amministrazione, con la funzione da svolgere e l'ambiente lavorativo di eventuale futuro inserimento,
- i) chi non si presenti agli esami della preselezione, alla prova pratica e scritta dell'esame finale, seguente al corso di formazione, od alla visita medica, indipendentemente dal motivo. Solamente la prova orale dell'esame finale potrà essere posticipata per un motivo grave,
- j) chi all'esame porti con sé carte, appunti, manoscritti, libri, pubblicazioni non espressamente autorizzati dalla commissione o chi

- gen mitbringt oder wer eine Prüfungsarbeit ganz oder teilweise abschreibt;
- k) wer während des Ausbildungskurses gegen die Schulordnung und die Dienstanweisungen verstößt.

### **Art. 8 Prüfungen**

1. Die Bewerber und Bewerberinnen werden im Rahmen der Vorauswahl und nach Abschluss des Ausbildungskurses folgenden Prüfungen unterzogen:

#### **a) Prüfungen der Vorauswahl**

Praktische Prüfung: Sie besteht in der Ausführung mehrerer Aufgaben aus folgenden Bereichen:

- Rettungstechnik und Rettungseinsätze,
- Benutzung der Ausrüstung und des Fuhrparks der Feuerwehr.

Mündliche Prüfung: Die mündliche Prüfung besteht aus einem Gespräch über

- die Organisation der Feuerwehrdienste in der Provinz Bozen und über das Prüfungsprogramm der praktischen Prüfung. Zusätzlich wird auch die persönliche Eignung des Bewerbers/der Bewerberin ermittelt, und zwar anhand eines strukturierten Fragebogens, der von der Prüfungskommission ausgearbeitet wird.

#### **b) Prüfungen am Ende des Ausbildungskurses**

Schriftliche, praktische und mündliche Abschlussprüfung: Gegenstand aller drei Prüfungen sind die Inhalte des Ausbildungskurses. Die Inhalte betreffen die Fachbereiche nach Art. 2 der Anlage 3 des Bereichsvertrags vom 08.03.2006.

### **Art. 9 Abwicklung der Prüfungen**

1. Zwischen der Einladung zur praktischen Prüfung der Vorauswahl und der Prüfung müssen wenigstens 15 Tage liegen, außer der Termin wird mit den Bewerbern / Bewerberinnen einvernehmlich festgelegt.

2. Alle Prüfungen gelten als bestanden, wenn die Mindestnote von sechs Zehnteln (6/10) erzielt wird. Zur mündlichen Prüfung ist zugelassen, wer die vorausgehende Prüfung bestanden hat.

copia in toto od in parte il tema d'esame,

- k) chi durante il corso di formazione vada contro le disposizioni scolastiche e le direttive di servizio.

### **Art. 8 Esami**

1. I candidati/le candidate nell'ambito della preselezione ed alla fine del corso di formazione verranno sottoposti/e ai seguenti esami:

#### **a) Esami della preselezione**

Prova pratica: essa consiste nell'esecuzione di compiti attinenti i seguenti ambiti:

- tecniche e interventi di salvataggio,
- utilizzo delle attrezzature e del parco macchine dei servizi antincendio.

Prova orale: la prova orale consiste in un colloquio sull'

- organizzazione dei servizi antincendio nella Provincia di Bolzano e sul programma della prova pratica. Inoltre si verifica anche l'idoneità personale del candidato/della candidata sulla base di apposito questionario strutturato ed elaborato dalla commissione esaminatrice.

#### **b) Esami al termine del corso di formazione**

Esame finale scritto, pratico ed orale: oggetto dei tre esami sono le materie trattate durante il corso di formazione. I contenuti riguardano gli ambiti specifici secondo l'art. 2, dell'allegato 3, del contratto di comparto dell' 08.03.2006.

### **Art. 9 Modalità di svolgimento degli esami**

1. Tra l'invito alla prova pratica della preselezione e la data dell'esame dovranno intercorrere almeno 15 giorni, salvo il caso che la data dell'esame sia concordata con il candidato / la candidata.

2. Tutti gli esami si considerano superati se viene raggiunta la valutazione di almeno sei decimi (6/10). Alla prova orale è ammesso/a chi ha superato la prova precedente.

3. Die Wettbewerbsprüfungen können gemäß Artikel 20 des DPR 752/1976 in deutscher oder italienischer Sprache abgelegt werden.

4. Bei allen Prüfungen ist ein gültiges Ausweisdokument vorzulegen.

#### **Art. 10 Ärztliche Untersuchung**

1. Der Direktor des Amtes für Personalaufnahme ernennt die aus drei Ärzten bestehende Kommission, welche die uneingeschränkte körperliche und geistige Eignung für den Dienst feststellt.

2. Zur Feststellung der uneingeschränkten Eignung wendet die Kommission die Kriterien gemäß Anlage 2 dieser Ausschreibung an.

3. Wer laut unanfechtbarem Gutachten der Ärztekommision für nicht geeignet befunden wird, ist zum Ausbildungskurs nicht zugelassen.

4. Der Direktor der Abteilung Personal verfügt den Ausschluss vom Wettbewerb wegen mangelnder körperlicher und geistiger Eignung.

#### **Art. 11 Ausbildungskurs**

1. In der Rangordnung der Vorauswahl werden höchstens 18 Bewerber und Bewerberinnen, die sämtliche Voraussetzungen gemäß Ausschreibung erfüllen, zu einem wenigstens zwei Monate dauernden theoretisch-praktischen Ausbildungskurs zugelassen.

2. Diese werden unter Berücksichtigung der Berufe gemäß Art. 1 der Ausschreibung, ausschließlich nach ihrem Prüfungsergebnis sowie nach der erzielten Gesamtpunktzahl zugelassen und zwar im Rahmen der Rechtsvorschriften über den ethnischen Proporz wie in Absatz 4 genauer erläutert wird.

3. Festgestellt, dass gemäß Art. 6 Absatz 2 der Durchführungsverordnung über die Aufnahme in den Landesdienst die Anzahl der zur Ausbildung zugelassenen Bewerber und Bewerberinnen im Ausmaß von höchstens 30% der ausgeschriebenen Stellen überschritten werden darf, behält sich die Verwaltung das unanfechtbare Recht vor, zusätzliche Kandidaten und Kandidatinnen zum Kurs zuzulassen, sofern zum Kursbeginn zusätzlicher Personalbedarf aus organisatorischen Gründen erforderlich sein sollte.

3. Le prove d'esame possono essere sostenute ai sensi dell'articolo 20 del DPR 752/1976 in lingua italiana o in lingua tedesca.

4. In occasione di tutti gli esami si dovrà esibire un documento di riconoscimento valido.

#### **Art. 10 Visita medica**

1. Il direttore dell'Ufficio assunzioni personale nomina la commissione composta da tre medici che accerta l'incondizionata idoneità psico-fisica al servizio.

2. Per l'accertamento dell'idoneità incondizionata la commissione adotta i criteri di cui all'allegato 2 del presente bando.

3. Chi dovesse risultare non idoneo al giudizio insindacabile della commissione medica non potrà accedere al corso di formazione.

4. L'esclusione dal concorso per la non idoneità psico-fisica viene disposta dal direttore della Ripartizione personale.

#### **Art. 11 Corso di formazione**

1. In base all'ordine della graduatoria della preselezione un numero massimo di 18 candidati e candidate in possesso di tutti i requisiti previsti dal bando verranno ammessi/e al corso di formazione teorico-pratico della durata di almeno due mesi.

2. Questi sono ammessi secondo l'art. 1 del presente bando (mestieri riservati) ed esclusivamente in base all'esito dell'esame e del migliore punteggio globale ottenuto, nei limiti della disciplina sulla proporzionale linguistica, come specificato al seguente comma 4.

3. Considerato che l'art. 6 comma 2 del regolamento provinciale sull'accesso all'impiego prevede che il numero del personale ammesso al corso può superare fino ad un massimo del 30% i posti banditi, l'Amministrazione si riserva insindacabilmente l'ammissione al corso di ulteriori candidati/candidate a condizione che ciò si rivelasse necessario in base alle esigenze organizzative in ambito del personale alla data fissata per l'inizio del corso.



4. Da gemäß den Zugangsvoraussetzungen der ethnische Proporz nach Gruppierungen von Funktionsebenen berechnet wird - im konkreten Fall bilden die IV. und V. Funktionsebene eine Einheit -, und möglicherweise bestimmte Kandidaten bereits als Feuerwehrmänner/-frauen bei der Verwaltung im Dienst sind, wird der ethnische Proporz folglich nur auf externe Kandidaten und Kandidatinnen angewandt.

5. Wer, aus welchem Grund auch immer, mehr als 10 Tage dem Unterricht fernbleibt, ist zur Abschlussprüfung nicht zugelassen. Der angereifte ordentliche Urlaub wird in den vom Kursdirektor festgelegten Zeiträumen beansprucht, und zwar bis zum Dienstantritt im Berufsbild Brandmeister.

6. Beim Ausbildungskurs wird der Ort, an welchem der Großteil des Unterrichts erfolgt, als Dienstsitz festgelegt. Die Dienstanweisungen sind zu befolgen. Die Ausgaben für Unterkunft und Verpflegung am Ausbildungsort gehen zu Lasten der Landesverwaltung. Bei Exkursionen wird die geltende Außen-dienstregelung angewandt.

7. Auf Grund der Besonderheit des Dienstes kann das der Berufsfeuerwehr angehörige und zum Ausbildungskurs zugelassene Personal bei Notfällen vom Leiter der Berufsfeuerwehr eingesetzt werden. Der Einsatz gilt als ordentlicher Dienst und fällt nicht unter den Abwesenheiten gemäß Absatz 5.

#### **Art. 12 Einreichen der Dokumente - Arbeitsvertrag**

1. Wer zum Ausbildungskurs zugelassen ist, muss, bei sonstigem Verlust seines Rechts auf die Zulassung, innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Frist den Nachweis erbringen, dass er die im Art. 4 angeführten Voraussetzungen erfüllt, und erhält darauf einen befristeten Arbeits- und Ausbildungsvertrag.

2. Die erforderlichen Bescheinigungen können auch als Kopien eingereicht werden. Unterlagen, über welche die Abteilung Personal bereits verfügt, müssen nicht erneut vorgelegt werden.

3. Nach Abschluss des Ausbildungskurses und der nachfolgenden Abschlussprüfung werden, auf der Grundlage der endgültigen Rangordnung, die Gewinner / Gewinnerinnen des Wettbewerbes mit unbefristetem Arbeitsvertrag mit einer Probezeit von 6 Monaten effektiven Dienstes eingestellt. Die Ein-

4. Poiché la proporzionale linguistica si applica per gruppi di qualifiche funzionali secondo i titoli di accesso - nel caso presente quindi la somma delle qualifiche funzionali IV e V costituisce un unico gruppo - e che potenzialmente diversi candidati possono essere già in servizio quali vigili del fuoco presso l'amministrazione, conseguentemente la proporzionale linguistica si applica ai soli candidati esterni.

5. Chi, qualunque ne sia il motivo, sia assente per più di 10 giorni durante le lezioni non è ammesso all'esame finale. Il congedo ordinario maturato è fruito nei periodi stabiliti dal direttore del corso fino all'entrata in servizio nel profilo professionale di capo squadra e reparto.

6. Durante il corso di formazione il luogo presso il quale si svolge la maggior parte dell'insegnamento è considerato sede di servizio. Sono da seguire le direttive di servizio. La spesa per il vitto e l'alloggio nel luogo di formazione è a carico dell'Amministrazione provinciale. In caso di escursioni si applica la vigente disciplina sulle missioni

7. Considerate le caratteristiche del servizio svolto, il personale appartenente al corpo ed ammesso a frequentare il corso può partecipare comunque ad interventi di urgenza che sono considerati ordinario servizio, qualora ciò venga disposto dal comando del corpo. In questo caso le relative assenze non sono conteggiate ai fini dell'applicazione del comma 5.

#### **Art. 12 Presentazione dei documenti - Contratto di lavoro**

1. Chi viene ammesso al corso di formazione deve produrre, a pena di decadenza dal diritto all'ammissione, ed entro il termine stabilito dall'amministrazione, la documentazione riguardante i requisiti indicati nell'art. 4; segue stipula di contratto a tempo determinato di formazione e lavoro.

2. Le certificazioni necessarie possono essere prodotte anche in copia. Documenti già in possesso della Ripartizione personale non devono essere prodotti nuovamente.

3. Al termine del corso di formazione e del successivo esame finale, i vincitori / le vincitrici del concorso, sulla base della graduatoria finale, vengono assunti a tempo indeterminato con un periodo di prova di servizio effettivo di 6 mesi. L'assunzione decorre ad ogni effetto dal giorno

stellung ist in jeder Hinsicht ab dem Tag des effektiven Dienstantrittes wirksam.

4. Der Arbeitsvertrag wird unverzüglich aufgelöst, wenn der/die Bedienstete den Dienst nicht laut Vertrag antritt - außer in Fällen höherer Gewalt oder mit Einwilligung des zuständigen Vorgesetzten.

5. Die Einstellung verfällt, wenn sie durch Vorlage gefälschter Bescheinigungen, solcher mit nicht behebbaren Mängeln oder aufgrund unwahrer Erklärungen erlangt wurde.

6. Die Einstellung verfällt, wenn jemand, der mit anhängendem Strafverfahren aufgenommen wurde, rechtskräftig für eine Straftat verurteilt wird, welche von der Landesverwaltung als unvereinbar mit dem spezifischen Landesdienst eingestuft wird (siehe Voraussetzungen).

### Art. 13

#### Prüfungskommission - Rangordnungen

1. Die Prüfungskommission wird im Sinne von Art. 13 des Dekretes des Landeshauptmanns vom 30.05.2003, Nr. 20, ernannt.

2. Diese erstellt die Rangordnung der Vorauswahl sowie jene des Ausbildungswettbewerbs, aufgrund des Ergebnisses der Abschlussprüfung.

3. Die Punkte der praktischen und mündlichen Prüfung (Vorauswahl) werden für die Rangordnung der Vorauswahl zusammengezählt, während jene der schriftlichen, praktischen und mündlichen Prüfung (Abschlussprüfung) für die Rangordnung der Abschlussprüfung zusammengezählt werden. Nach der Gesamtpunktzahl der Abschlussprüfung werden die Bewerber und Bewerberinnen in der entsprechenden Rangordnung gereiht.

4. Bei Punktegleichheit gelten die Bestimmungen über den Vorzug gemäß Anlage 3.

5. Die Rangordnung der Vorauswahl und die endgültige Rangordnung des Wettbewerbs werden, nach ihrer Genehmigung durch den Direktor der Abteilung Personal, an der Anschlagtafel der Abteilung Personal ausgehängt und im Internet unter <http://www.provinz.bz.it/personal/themen/aufnahme-wettbewerbe-ergebnisse.asp> (hier nur die positiven Ergebnisse) veröffentlicht. Die endgültige Rangordnung des Wettbewerbs wird auch im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

6. Ab dem Tag der Veröffentlichung im Amtsblatt läuft der Termin für allfällige Rekurse.

nel quale il vincitore assume effettivamente servizio.

4. Il contratto di lavoro si risolve immediatamente, se il/la dipendente non assume il servizio alla data fissata nel contratto, esclusi i casi di forza maggiore o con l'assenso del superiore competente.

5. Decade dall'impiego chi abbia conseguito l'assunzione mediante presentazione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile oppure sulla base di dichiarazioni non veritiere.

6. Decade dall'impiego chi venga assunto in presenza di carichi penali pendenti che si risolvano, dopo l'inizio del rapporto di lavoro, con una sentenza definitiva di condanna per un reato giudicato dall'Amministrazione provinciale incompatibile con il servizio provinciale specifico (v. requisiti).

### Art. 13

#### Commissione esaminatrice - Graduatorie

1. La commissione esaminatrice viene nominata ai sensi dell'art. 13 del decreto del Presidente della Provincia 30 maggio 2003, n. 20.

2. Questa elabora sia la graduatoria della preselezione sia la graduatoria finale del corso di formazione in base all'esito dell'esame finale.

3. Il punteggio della prova pratica ed orale (preselezione) viene sommato per la graduatoria della preselezione mentre per la graduatoria finale si sommano i punteggi delle prove scritte, pratica ed orale (esame finale); sulla base di questo punteggio i candidati e le candidate vengono posizionati/e nella relativa graduatoria.

4. In caso di punteggio paritario vale la disciplina sulle preferenze di cui all'allegato 3.

5. La graduatoria della preselezione e la graduatoria definitiva del concorso, ottenuta l'approvazione del direttore della Ripartizione personale, vengono affisse all'albo della Ripartizione personale nonché pubblicate sul sito internet <http://www.provincia.bz.it/personale/temi/concorsi-risultati.asp> (vi sono pubblicati solo i risultati positivi). La graduatoria definitiva del concorso viene inoltre pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige.

6. Dalla data di pubblicazione nel Bollettino Ufficiale decorre il termine per eventuali ricorsi.

#### **Art. 14** **Einstellung von Geeigneten**

1. Innerhalb der Frist von 2 Jahren ab Veröffentlichung der Rangordnung im Amtsblatt der Region können, bei Bedarf und bei Verfügbarkeit zusätzlicher freier Stellen, Geeignete des Ausbildungswettbewerbs der Einstellungsreserve eingestellt werden (maximal 30% der ausgeschriebenen bzw. festgelegten Stellen). Dabei sind die Rangordnung und die Rechtsvorschriften über die Sprachgruppenverteilung einzuhalten.

#### **Art. 15** **Schlussbestimmung**

1. Was in dieser Ausschreibung nicht ausdrücklich geregelt ist, fällt unter die allgemeinen Bestimmungen über öffentliche Wettbewerbe.

2. Die Verwaltung übernimmt keinerlei Verantwortung für den Verlust von Mitteilungen, der ihr nicht zugeschrieben werden kann.

3. Wer am Ausbildungswettbewerb teilnimmt, erklärt sich ausdrücklich damit einverstanden, dass seine persönlichen Daten von der Verwaltung verwendet und von anderen Bewerbern/Bewerberinnen eingesehen werden können.

4. Diese Ausschreibung wird im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol und im Internet unter <http://www.provinz.bz.it/personal/themen/aufnahme-wettbewerbe-wettbewerbe.asp> veröffentlicht.

5. Der Direktor des Amtes für Personalaufnahme wird beauftragt, für die Durchführung der Ausschreibung zu sorgen.

#### **Art. 16** **Auskünfte**

Für eventuelle Auskünfte können sich die Bewerber und Bewerberinnen an das Amt für Personalaufnahme, Rittner Straße 13 in Bozen wenden. ☎ 0471 412102 oder

✉ [irma.debortoli@provinz.bz.it](mailto:irma.debortoli@provinz.bz.it).

#### **Art. 14** **Assunzioni di idonei**

1. Entro due anni a decorrere dalla pubblicazione della graduatoria nel Bollettino Ufficiale, in caso di necessità ed in presenza di ulteriori posti liberi, possono essere assunti gli idonei del corso concorso dalla quota di riserva (fino al massimo del 30% dei posti banditi o fissati). L'assunzione deve essere effettuata nel rispetto della graduatoria di concorso e della normativa sulla proporzionale linguistica.

#### **Art. 15** **Disposizione finale**

1. Per quanto non contemplato dal presente bando si richiamano le disposizioni vigenti in materia di pubblici concorsi.

2. L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità in caso di dispersione di comunicazioni ad essa non imputabile.

3. La partecipazione al corso concorso comporta l'assenso esplicito del candidato/della candidata all'uso dei dati personali da parte dell'Amministrazione e la presa in visione degli stessi da parte di altri/altre concorrenti.

4. Il presente bando di concorso viene pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione nonché sul sito internet <http://www.provincia.bz.it/personale/temi/concorsi.asp>.

5. Il direttore dell'Ufficio assunzioni personale è incaricato dell'esecuzione del presente bando.

#### **Art. 16** **Informazioni**

Per eventuali informazioni i candidati e le candidate potranno rivolgersi all'Ufficio assunzioni personale, via Renon 13, Bolzano. ☎ 0471 412102 oppure

✉ [irma.debortoli@provincia.bz.it](mailto:irma.debortoli@provincia.bz.it).

**Anlage 1)**

**Allegato 1)**

An die Landesverwaltung  
 Amt für Personalaufnahme 4.1  
 Rittner Straße 13  
 39100 Bozen

All'Amministrazione provinciale  
 Ufficio assunzioni personale 4.1  
 Via Renon, 13  
 39100 Bolzano

**GESUCH UM ZULASSUNG  
 zum öffentlichen Ausbildungswettbewerb:**

**DOMANDA DI AMMISSIONE  
 al corso concorso pubblico:**

**TERMIN: 13.07.2010, 12:00 Uhr**  
**bis zu 18 Stellen für Brandmeister / Brandmeisterinnen - Anfangsrang** (V. Funktionsebene) für die Berufsfeuerwehr des Landes.

**SCADENZA: 13.07.2010, ore 12:00**  
**18 posti massimi per capo squadra e reparto - qualifica iniziale** (V qualifica funzionale) per il Corpo permanente dei vigili del fuoco della Provincia.

**Wichtig!** Das Formular muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt werden und muss unterzeichnet sein.

**Avviso importante!** Il modulo di domanda va compilato e contrassegnato (ove pertinente) in tutte le sue parti e deve essere firmato.

Nachname .....  
 Name .....  
 geboren in .....am .....  
 wohnhaft in .....  
 PLZ .....(Prov. ....)  
 Straße.....Nr. ....  
 Steuernummer .....  
 Mobiltelefon .....  
 Tel. .... Fax .....  
 E-Mail .....

Cognome .....  
 Nome .....  
 nato/a a .....il .....  
 residente a .....  
 CAP .....(Prov. ....)  
 Via .....n. ....  
 codice fiscale .....  
 tel.cell. ....  
 tel. .... fax .....  
 e-mail .....

**PS: Wer seine Adresse für elektronische Post angibt, verpflichtet sich diese regelmäßig zu kontrollieren. Die Verwaltung kann für allfällige Mitteilungen, welche die Ausschreibung betreffen, diese Adresse verwenden.**

**NB: Chi inserisce il proprio indirizzo di posta elettronica si impegna a mantenerlo disponibile e controllarlo regolarmente. L'Amministrazione lo potrà usare per tutte le comunicazioni relative al presente bando.**

Meine Anschrift für allfällige Mitteilungen ( <i>falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmend</i> )	Indirizzo di recapito per eventuali comunicazioni ( <i>se diverso dall'indirizzo di residenza</i> )
Straße:.....Nr. ....	Via .....n. ....
Ort ..... PLZ .....	località ..... CAP .....

**Der/Die Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:**

**Il/La sottoscritto/a dichiara sotto la propria responsabilità:**

**ABSCHNITT ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN**

**SEZIONE REQUISITI D'ACCESSO**

Ich besitze die italienische Staatsbürgerschaft

di possedere la cittadinanza italiana

- Ich bin in den Wählerlisten der Gemeinde .....eingetragen
- Ich wurde nie strafrechtlich verurteilt (einschließlich der vom Art. 444, Abs. 2 der Strafprozessordnung - sogenannte "Strafzumessung" - vorgesehenen Urteile).
- gegen mich wurden folgende Strafurteile ausgesprochen:  
.....  
(Diese Information ist notwendig, um die Vereinbarkeit mit der auszuübenden Funktion und mit dem künftigen Arbeitsbereich prüfen zu können)
- Ich wurde nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben und habe nie die Stelle verloren, weil ich gefälschte Unterlagen oder Unterlagen mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt habe.
- Ich bin für den angestrebten Dienst körperlich und geistig geeignet.
- Ich besitze folgenden Studien- bzw. Berufstitel, welcher in der Ausschreibung vorgesehen ist:

- di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di .....
- di non aver mai riportato condanne penali (ivi incluse le sentenze previste dall'art. 444, comma 2 del codice di procedura penale, cd. "di patteggiamento").
- di aver riportato le seguenti condanne penali:  
.....  
(L'informazione è necessaria per verificare la compatibilità con la funzione da svolgere e l'ambiente lavorativo di eventuale futuro inserimento)
- di non essere mai incorso/a in provvedimenti di destituzione o dispensa dall'impiego presso una pubblica amministrazione o, ancora, di decadenza dal pubblico impiego per aver prodotto documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.
- di possedere l'idoneità fisica e psichica all'impiego cui aspira.
- di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dal bando di concorso:

Studien- bzw. Berufstitel Titolo di studio o professionale	Ausgestellt von (Institut samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Gesamturteil voto complessivo
.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....

<p><b>Für Personen mit Hochschulabschluss</b></p> <p>Ich habe ein Universitätsstudium mit folgender gesetzlich vorgesehener Dauer abgeschlossen:</p> <p><input type="checkbox"/> 3 Jahre    <input type="checkbox"/> 4 Jahre    <input type="checkbox"/> 5 Jahre</p>	<p><b>Per laureati</b></p> <p>di avere assolto un corso di laurea della durata legale di:</p> <p><input type="checkbox"/> 3 anni    <input type="checkbox"/> 4 anni    <input type="checkbox"/> 5 anni</p>
--	--

<p>Ich besitze den:</p> <p><input type="checkbox"/> Zweisprachigkeitsnachweis <input type="checkbox"/> Dreisprachigkeitsnachweis (Ladiner)</p>	<p>di essere in possesso del seguente attestato di:</p> <p><input type="checkbox"/> bilinguismo <input type="checkbox"/> trilinguismo (ladini)</p>
<p><input type="checkbox"/> <b>A</b>                      <input type="checkbox"/> <b>B</b></p>	<p><input type="checkbox"/> <b>C</b>                      <input type="checkbox"/> <b>D</b></p>

- Ich besitze den Führerschein:  
  
 **B**     **C**     **FQN für C**
- (für ehemalige Angehörige der Streitkräfte): ich habe folgenden verlängerten Wehrdienst ..... (Typ angeben) geleistet, bin am ..... aus dem Dienst ausgetreten und möchte den Stellenvorbehalt gemäß Art. 1, Absatz 2, der Ausschreibung in Anspruch nehmen.
- di essere in possesso della patente di guida, categoria:  
  
 **B**     **C**     **CQC per C**
- (per gli ex militari) di aver effettuato il seguente tipo di ferma ..... (indicare), di essersi congedato a decorrere dal ..... e di intendere avvalersi della riserva dei posti di cui all'art. 1, comma 2, del bando.



- Ich bin nicht wegen einer Verurteilung oder Disziplinarmaßnahme vom Wehrdienst ausgeschieden

- di non essere cessato dal servizio nelle Forze Armate in seguito a condanna o per sanzione disciplinare

### ABSCHNITT BERUFSERFAHRUNG

Ich erkläre, bei folgenden Arbeitgebern beschäftigt zu sein bzw. gewesen zu sein:

- Landesverwaltung - Abteilung .....
- Körperschaften des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages (Gemeinden, Altersheim, Bezirksgemeinschaft, Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen, Institut für den sozialen Wohnbau, Verkehrsamt Bozen, Kurverwaltung Meran)
- Andere öffentliche Körperschaften
- Privatsektor

### SEZIONE ESPERIENZA PROFESSIONALE

Il sottoscritto/La sottoscritta dichiara di aver lavorato o lavorare presso i seguenti datori di lavoro:

- Amministrazione provinciale - ripartizione.....
- Enti pubblici del contratto collettivo intercomunale (Comuni, Case di riposo per anziani, Comunità comprensoriali, Azienda sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano, Istituto per l'edilizia sociale, Aziende di soggiorno e turismo di Bolzano e Merano)
- Altri enti pubblici
- Settore privato

### ABSCHNITT UNTERLAGEN

Dem Gesuch werden folgende Bescheinigungen beigelegt:

- Für Bewerber/innen, welche in der Provinz Bozen ansässig sind: Bescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen in verschlossenem Kuvert (**bei sonstigem Ausschluss**)\*
- Für Bewerber/innen, welche nicht in der Provinz Bozen ansässig sind: Ersatzerklärung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen in verschlossenem Kuvert (**bei sonstigem Ausschluss**)\*
- Studien- bzw. Berufstitel
- Anerkennungsdekret des im Ausland erworbenen Hochschulabschlusses bzw. Antrag um dessen Anerkennung
- Dienstbestätigung nur für den vertikalen Aufstieg (nicht erforderlich für den Landesdienst)
- Erklärung in Bezug auf den ausgeübten Beruf (nur für die *nicht* bereits bei der Berufsfeuerwehr des Landes Südtirol beschäftigten Bewerber): siehe Anlage 4
- aktueller Lebenslauf, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate
- Anlage 3): Vorzugstitel (zu unterzeichnen)

\* nicht älter als 6 Monate und in Originalausfertigung. Das bei der Landesverwaltung beschäftigte Personal legt keine Bescheinigung vor, sofern diese anlässlich

### SEZIONE DOCUMENTAZIONE

Alla domanda viene allegata la seguente documentazione:

- Per cittadini residenti in provincia di Bolzano: certificazione sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in plico chiuso (**pena l'esclusione dal procedimento**)\*
- Per cittadini non residenti in provincia di Bolzano: dichiarazione sostitutiva sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in plico chiuso (**pena l'esclusione dal procedimento**)\*
- titolo di studio o professionale
- decreto di riconoscimento del titolo accademico non conseguito in Italia oppure richiesta di riconoscimento del titolo
- certificato di servizio - esclusivamente per l'avanzamento verticale (da omettere per il servizio provinciale)
- dichiarazione in relazione al mestiere esercitato (per candidati *non* già in servizio presso il Corpo permanente dei vigili del fuoco della Provincia di Bolzano): vedasi allegato 4
- curriculum vitae, sottoscritto ed aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi
- Allegato 3): titoli di preferenza (da firmare)

\* di data non anteriore a 6 mesi ed in originale. Il personale provinciale in servizio non presenta la certificazione purchè l'abbia già presentata al momento dell'assun-

der vorangegangenen Aufnahme bereits vorgelegt worden ist. Lehrpersonal oder Gleichgestellte müssen auf jeden Fall diese Bescheinigung einreichen. Die Er-satzerklärung (ausschließlich zulässig für Nicht-Ansässige) ist auf einem eigenen Formblatt ab-zugeben, das im Internet abrufbar ist, unter: <http://www.provinz.bz.it/personal/themen/aufnahme-formulare.asp> oder bei der Personalabteilung bezogen werden kann.

Folgende Bescheinigungen befinden sich be-reits im Besitze der Personalabteilung, weil sie anlässlich .....

.....vorgelegt wurden:

- 1) .....
- 2) .....
- 3) .....

Rechtsinhaber der Daten ist die Autonome Provinz Bozen. Die übermittelten Daten werden von der Landesverwaltung, auch in elektroni-scher Form, für die Erfordernisse der Durchfüh-rungsverordnung Nr. 20 vom 30.05.2003 verar-beitet. Verantwortlich für die Verarbeitung ist der Direktor der Personalabteilung.

Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die erforderlichen Verwaltungsaufgaben abwi-ckeln zu können. Bei Verweigerung der erforder-lichen Daten können die vorgebrachten Anfor-derungen oder Anträge nicht bearbeitet werden.

Gemäß der Artikel 7, 8, 9 und 10 des geset-zesvertretenden Dekrets Nr. 196/2003 erhält die Antrag stellende Person auf Anfrage Zugang zu ihren Daten, Auszüge sowie Auskunft darüber und kann deren Aktualisierung, Löschung, Ano-nymisierung oder Sperrung verlangen, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen.

zione precedente. Gli insegnanti o parificati devono comunque presentare tale certificazione. La dichiarazione sostitutiva (ammissibile solamente per non residenti) deve essere fatta su apposito modulo disponibile su sito internet <http://www.provincia.bz.it/personale/temi/1661.asp> oppure presso la Ripartizione personale.

La seguente documentazione si trova già in possesso della Ripartizione del personale, in quanto è stata esibita in occasione di.....

.....

- 1) .....
- 2) .....
- 3) .....

Titolare dei dati è la Provincia Autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dall’Am-ministrazione provinciale anche in forma elettroni-ca, per l’applicazione del regolamento di esecu-zione n. 20 del 30.05.2003. Responsabile del trat-tamento è il Direttore della Ripartizione Personale.

Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

In base agli articoli 7, 8, 9 e 10 del Decreto Legislativo n. 196/2003 la persona richiedente ottiene con richiesta l’accesso ai propri dati, l’estrapolazione ed informazioni su di essi e potrà, ricorrendone agli estremi di legge, richiederne l’aggiornamento, la cancellazione, la trasforma-zione in forma anonima o il blocco.

**Datum / data**

**Unterschrift / firma**

**Anlage 2)****Kriterien für die Bewertung der körperlichen und geistigen Eignung****A. Voraussetzungen für die Eignung**

1. Gesunder und robuster Allgemeinzustand und volle geistige Leistungsfähigkeit;
2. Körpergröße: mindestens 1,65 m für Männer und Frauen;
3. Angemessenes Körpergewicht, nach der Formel von BROKA;
4. Normales Licht- und Farbempfinden, mittels Test beurteilbar, ausreichendes Sehvermögen bei Nacht, räumlich und mit zwei Augen;
5. Normales Gesichtsfeld;
6. Natürliche Sehschärfe nicht unter 5/10 auf dem schwächeren Auge; insgesamt 12/10 Sehschärfe für beide Augen; 8/10 für das stärkere Auge, und zwar auch mit Sehbehelf. Nicht zulässig sind chirurgische Korrekturen der Fehlsichtigkeiten und auch nicht Korrekturen mit anderen Techniken;
7. Normales Hörvermögen;
8. Guter Zustand des Gebisses.

**B. Gründe für Nicht-Eignung**

1. TBC und deren Folgen oder andere ansteckende Krankheiten mit akutem, chronischem oder ruhigem Verlauf;
2. Allergien mit chronischem oder ruhigem Verlauf oder andere Formen von Allergie;
3. Alkoholismus, Rauschgiftsucht oder andere Formen von exogenen Vergiftungen;
4. Sichtbare Hautkrankheiten und Erkrankungen der Schleimhäute mit entstellenden Narben; Hautkrebs, Fisteln, allgemeine Erkrankungen der Haut;
5. Piercings und Tätowierungen, die aufgrund ihrer Anordnung und Sichtbarkeit entstellend wirken, die Person leicht identifizierbar machen oder wegen ihrer Häufigkeit oder Darstellungen auf eine besondere Persönlichkeit hinweisen. Die Bewertung obliegt der Ärztekommision und ist unanfechtbar;
6. Transplantierte Organe oder Teile davon;
7. Vorhandene Implantate oder andere Fremdmaterialien;
8. Krankhafte Zustände der Schädelorgane: Ohren, Nase, Augen, Kau- und Sprechorgane, usw.;

**Allegato 2)****Criteria per la valutazione dell'idoneità psico-fisica****A. Requisiti psico-fisici ed attitudinali**

1. Costituzione sana e robusta e piena integrità psichica,
2. altezza: minimo 1,65 m per uomini e donne;
3. peso corporeo contenuto nei limiti previsti, secondo la formula BROKA,
4. normalità del senso luminoso e cromatico, valutabile con dei test, visione notturna e visione binoculare e stereoscopica sufficienti,
5. normalità del campo visivo,
6. visus naturale non inferiore a 5/10 nell'occhio che vede meno; 12/10 complessivi quale somma del visus dei due occhi; 8/10 corretti per l'occhio che vede meglio. Non sono ammesse correzioni chirurgiche delle ametropie e neppure altre correzioni con tecniche diverse,
7. normalità del senso acustico,
8. buono stato della dentatura.

**B. Cause di non idoneità**

1. TBC, gli esiti, o altre malattie infettive e contagiose acute, croniche o silenti,
2. Allergie croniche o silenti o altre forme allergiche,
3. Alcolismo, tossicomanie o altre forme di intossicazione esogena,
4. Le infermità o gli esiti di lesioni della cute e delle mucose visibili, cicatrici aderenti o deturpanti, neoplasie cutanee, fistole, malattie cutanee,
5. i tatuaggi e i piercing, che per la loro sede e visibilità, siano deturpanti, e lascino identificare facilmente la persona o per la loro frequenza o raffigurazione diano indice di personalità particolare. Le relative valutazioni tecniche sono a discrezione insindacabile della commissione medica incaricata,
6. Trapianti di organi e parte di essi,
7. Presenza di innesti e/o mezzi di sintesi eterologhi,
8. Le infermità degli organi del capo: orecchie, naso, occhi, gola, apparato masticatore, vocalità ecc.,

9. Krankhafte Zustände des Halses und dessen Organe;
10. Krankhafte Zustände des Brustkorbes;
11. Krankheiten oder Missbildungen der Lungen und der anderen Thoraxorgane;
12. Krankhafte Zustände, Krankheiten oder Missbildungen des Herz-Kreislaufsystems;
13. Krankheiten oder Missbildungen am Unterleib;
14. Krankhafte Zustände oder Missbildungen des Bewegungsapparates;
15. Krankhafte Zustände oder Missbildungen des neuro-psychischen Systems und des zentralen und peripheren Nervensystems, Zustände nach Erkrankungen;
16. Krankhafte Zustände oder Missbildungen des Urogenitalsystems, Zustände nach chirurgischen Eingriffen, krankhafte Zustände des gynäkologischen Systems;
17. Blutkrankheiten und Schwächung des Immunsystems, Bluterkrankheiten;
18. Diabetes mellitus (Zuckerkrankheit);
19. Tumore;
20. Substanzen oder deren Metaboliten im Harn oder anderen Körperflüssigkeiten, gemäß Art. 14 des DPR 309/90;
21. Pilz- und Parasitenbefall.

**C. Die Bewerber/Bewerberinnen werden einer ärztlichen Visite für die Eignung und folgender diagnostisch-instrumenteller Untersuchungen unterzogen:**

1. Röntgen: Thorax;
2. EKG in Ruhe und bei Belastung;
3. Augenuntersuchung;
4. HNO-Untersuchung und Audiometrie;
5. Spirometrie;
6. Blutuntersuchung: Blutbild, Blutzucker, SGOT, GPT,  $\gamma$ -GT, Bilirubin dir. und tot., Cholerterin, Triglyzeride, Harnstoff, Kreatinin, CDT;
7. Harnuntersuchung;
8. Nachweis Hepatitis B und C;
9. Suchtmittel - Harnuntersuchung: AMF, BENZO, BARB, THC, COCA, MET, OPPIO;
10. Bestätigung über den gynäkologischen Gesundheitszustand und Schwangerschaftstest.

9. Le infermità o malfunzionamento del collo e dei suoi organi,
10. Le infermità del torace,
11. Le infermità o malattie dei polmoni e degli altri organi endotoracici,
12. Le infermità, imperfezioni o malattie acute o croniche dell'apparato cardiocircolatorio,
13. Le infermità ed imperfezioni dell'addome,
14. Le infermità ed imperfezioni dell'apparato osteoarticolare e muscolare,
15. Le infermità e le imperfezioni dell'apparato neuropsichico, malattie del sistema nervoso centrale e periferico, gli esiti di patologie,
16. Le infermità e le imperfezioni dell'apparato urogenitale, gli esiti di malattie o interventi chirurgici, le infermità dell'apparato ginecologico,
17. Le infermità del sangue, le immunodeficienze, malattie ematiche congenite,
18. Il diabete mellito,
19. Le neoplasie,
20. La presenza nelle urine o in altri fluidi biologici di sostanze o loro metaboliti previsti dall'articolo 14 del DPR 309/90,
21. Le micosi e parassitosi.

**C. I candidati/le candidate verranno sottoposti/e a visita medica attitudinale ed a esami diagnostico-strumentali in seguito elencati:**

1. Rx-torace,
2. ECG a riposo e sotto sforzo,
3. Visita oculistica,
4. Visita ORL e audiometria,
5. Spirometria,
6. Esami ematochimici: emocromo con formula, glicemia, SGOT, GPT,  $\gamma$ -GT, bilirubina tot. e dir., colesterolemia, trigliceridemia, azoto ureico, creatinina, CDT,
7. Esami urine,
8. Screening epatite B e C,
9. Sostanze stupefacenti - esame urine AMF, BENZO, BARB, THC, COCA, MET, OPPIO,
10. Dichiarazione di non presenza di malattie ginecologiche e test di gravidanza.

**Anlage 3)**

**Allegato 3)**

**Vorzugstitel**

1. Mit der „medaglia al valore militare“ ausgezeichnete Kriegsteilnehmer
2. Kriegsinvalide und -versehrter Frontkämpfer
3. Kriegsinvalide und -versehrte Zivilperson
4. Dienstinvalide und -versehrter durch öffentlichen und privaten Dienst
5. Waise eines Gefallenen
6. Kriegswaise
7. Waise eines im öffentlichen und privaten Dienst Verstorbenen
8. Im Kampf Verwundeter
9. Mit dem Kriegsverdienstkreuz oder mit anderweitig bestimmten Verdiensten Ausgezeichneter
10. Kind eines Kriegsinvaliden und -versehrten Zivilperson
11. Kind eines Dienstinvaliden und -versehrten durch öffentlichen und privaten Dienst
12. Verwitwete nicht wiederverheiratete Eltern und verwitwete oder nicht verheiratete Geschwister eines Kriegsgefallenen
13. Verwitwete nicht wiederverheiratete Eltern und verwitwete oder nicht verheiratete Geschwister eines Kriegsopfers - Zivilperson
14. Verwitwete nicht wiederverheiratete Eltern und verwitwete oder nicht verheiratete Geschwister einer im öffentlichen und privaten Dienst verstorbenen Person
15. Frontkämpfer im Militärdienst
16. Wenigstens 1 Jahr Dienst - ohne Beanstandung - bei der Autonomen Provinz Bozen
17. Hat ..... minderjährige/s unterhaltsberechtigten/s Kind/er (Anzahl und Geburtsdatum angeben) .....
18. Zivilinvaliden und -versehrte (mindestens 46%)
19. Am Ende des freiwilligen Wehrdienstes oder der Bestätigung desselben unbescholten entlassene Personen

**Bei gleichen Rangvoraussetzungen wird der Vorzug bestimmt:**

1. durch die Vertretung von Männern und Frauen im jeweiligen Berufsbild: das unterrepräsentierte Geschlecht hat Vorrang
2. vom niedrigeren Lebensalter

**Titoli di preferenza**

1. Insignito di medaglia al valore militare
2. Mutilato ed invalido di guerra ex combattente
3. Mutilato ed invalido per fatto di guerra
4. Mutilato ed invalido per servizio nel settore pubblico e privato
5. Orfano di guerra
6. Orfano di caduto per fatto di guerra
7. Orfano di caduto per servizio nel settore pubblico e privato
8. Ferito in combattimento
9. Insignito di croce di guerra o altra attestazione di merito di guerra
10. Figlio di mutilato e di invalido per fatto di guerra
11. Figlio di mutilato e di invalido per servizio nel settore pubblico e privato
12. genitori vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati di caduto in guerra
13. genitori vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati di caduto per fatto di guerra
14. genitori vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati di caduto per servizio nel settore pubblico e privato
15. Militari combattenti
16. Lodevole servizio di almeno 1 anno presso la Provincia Autonoma di Bolzano
17. di avere a carico n. .... figli/o minorenni/i (indicare la data/le date di nascita) .....
18. Mutilati e invalidi civili (almeno 46%)
19. Militari volontari delle forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma

**A parità di titoli, la preferenza è determinata:**

1. dalla rappresentanza di genere nel corrispondente profilo professionale: viene preferito il genere sottorappresentato
2. dalla minore età

Datum / data

Unterschrift / firma



**Anlage 4)**

**Allegato 4)**

**Erklärung**

**Dichiarazione**

Der/Die unterfertigte .....,  
 gesetzliche/r Vertreterin / Vertreter der Firma  
 .....,  
 ....., erklärt unter eigener Verantwortung, dass  
 Herr / Frau .....,  
 geboren am ....., in der Firma den  
 Beruf eines / einer .....  
 für den Zeitraum von ..... bis  
 ..... ausgeübt hat.

Il/La sottoscritto/a .....,  
 legale rappresentante della ditta .....  
 dichiara sotto la propria responsabilità che il/la  
 sig./ra .....  
 nato/a il ..... esercita / ha  
 esercitato qui la specializzazione del mestiere di  
 ..... nel periodo dal .....  
 al..... .

Es wird auf die strafrechtlichen Folgen ge-  
 mäß Art. 496 des Strafgesetzbuches im Falle  
 nicht wahrheitsgetreuer Erklärungen hingewie-  
 sen.

Si richiama l'attenzione sulle sanzioni penali  
 previste dall'art. 496 del codice penale in caso di  
 dichiarazioni non veritiere.

\_\_\_\_\_  
 Datum / data

\_\_\_\_\_  
 Unterschrift des gesetzlichen Vertreters  
 firma del legale rappresentante

Anlage  
 Bescheinigung über die Eintragung bei der Han-  
 delskammer

Allegato  
 certificato di iscrizione alla Camera di commercio